



NEWSLETTER

Fall 2018
Volume 38, Number 4

WWW.LILTFL.ORG

Cheryl Sosa, Editor
csosa@liltfl.org

Welcome Back! It is with great pleasure that I introduce myself as Interim President of Long Island Language Teachers. I began my teaching career in 1981 and have been a LILT member for a *long* time. I am very familiar with all that LILT has to offer.

I am hopeful that you will take advantage of our many activities for both you and your students throughout the school year. Our website, www.LILTFL.org, which is continually updated, serves as an excellent resource for upcoming events. Information regarding scholarships and grants is also available on our website, as well as a membership link and workshop proposal form.

Our Executive Board and co-chairs have been diligently working over the summer to insure that our 2018 Annual Conference is a success. Please join us on November 10 at Great Neck North HS for a day of learning amongst friends and colleagues. It is always a pleasure when we are able to participate in workshops in our field, led by teachers who appreciate and understand the vast and remarkable world of languages.

We hope to also see all of you at our Fall General Membership meeting on September 12 at La Villetta Restaurant in Farmingdale. Our 2nd Vice President, Jo Anne Orlando, has planned an exciting event for our membership to join together to kick off the new school year. Dr. Elaine Margarita will be our guest speaker and CTLE credit will be available. Registration is now opened on our website.

In addition to our Annual Conference, LILT also offers Professional Workshops during the months of February through April. These workshops are yet another opportunity for world language teachers to learn from those who share their passion and enthusiasm for our discipline. Please consider sharing your expertise with our members!

Finally, I would like to thank my Executive Board for their support in my transition from 1st Vice President to Interim Vice President. Their help in this endeavor has made my job easier and I am truly grateful.

Enjoy the start of another school year!

Donna DiNatale

"One child, one teacher, one pen, and one book can change the world." – Malala Yousufzai



"The best thing about being a teacher is that it matters. The hardest thing about being a teacher is that it matters every day."

Todd Whitaker



Letter from the editor

As we begin a new school year LILT is beginning a new chapter as well. Donna DiNatale has been appointed Interim President by the executive board and will be performing presidential duties for the remainder of the academic year. We would like to thank Anahí Walton-Schafer for her many years of service to this organization.

In an attempt to be more environmentally responsible, we will be 'going green' with our newsletter. This will enable us to not only endear ourselves to Captain Planet, but also help keep printing costs down for the organization, using those funds for more beneficial opportunities for our members. Moving forward the newsletter will only be available on the website.

Some of the new features in this issue are 'Get to Know the Board', interviews with some of our student scholarship recipients as well as some helpful teaching resources and professional development opportunities. We will also invite our members to participate in our Instagram photo contest, sharing our travel experiences. I hope you will find some humor and inspiration as we approach a new year and new challenges. The board will also like to encourage our membership to get involved. We are only as effective as our members. Consider sharing your talents with colleagues by leading a workshop or earn CTLE credit attending our various workshops throughout the year. Did you know LILT offers prizes and scholarships for our language students? And, we are always looking for new ideas and teaching tips to share with our colleagues. Consider contributing to our newsletter as well!

As September arrives we might be focusing on our learning standards, curricula, testing, maybe stressing, thinking about how we can possibly cover all the topics in 180ish days, with the constant interruptions and assemblies that undermine our perfect lesson plans. While composing this message, I received a text sent by one of my students as she was packing up her 'stuff' to take to college. Last year, my very small College French class requested to read something from Camus before they graduated. I was so impressed they even knew his name, much less wanting to read his work! I struggled to find something appropriate for them to read in the time we had left together. We started talking about the *Myth of Sisyphus*, one of my favorite pieces, as it brings to the discussion the question of the human condition, purpose and spirit. So, when I read her text message, she was packing her things, taking along with her a copy of Camus' text to re-read as she faces her new challenges. I was once again reminded of my purpose. Those of us in the profession, in the classroom day to day with our students, we understand that the single most important purpose of our day is to make a connection with our students. As we start each day pushing that rock up the hill, let's try to remember, the connections we make with our students is really what it's all about. I have a colleague who when asked what he teaches, he says, 'children, I teach children.'

With that I wish you a wonderful, productive year!

Cheryl Sosa
Editor, csosa@liltfl.org



Meet the Interim President



Donna DiNatale has served LILT as 2nd Vice President, 1st Vice President., and is serving currently as Interim President. She is a native Long Islander, has two sons and currently resides in Mount Sinai. Donna has been active in the organization for many years. She is also passionate about travel and enjoys coordinating small group travel abroad each year for adults.

Donna earned a B.A. from Stony Brook University in Italian Language and Culture and an M.S. from Dowling College. Donna has been teaching for over 35 years in the Connetquot School District at both the Middle and High school level. She has been an invaluable voice promoting the study of Italian language and culture and has contributed to curriculum writing for the Italian program.

Donna is also active in other professional organizations. She teaches at the Center for Italian Studies at Stony Brook University, has been a workshop presenter for NYSAFLT, NECTFL, ACTFL and LILT. She has also been a valued contributor to the LILT newsletter. She also serves as an educational advisor to the Sons of Italy Commission of Social Justice Committee which promotes the study of the Italian language and culture in schools on Long Island. The committee also sponsors several opportunities for students to win scholarships. The CSJ was founded in 1979 to fight the stereotyping of Italian Americans by the entertainment, advertising and media industries. It also collaborates with other groups to ensure that people of all races, religions and cultures are treated with dignity and respect.

As a member of the board, she welcomes your feedback and invites you to become an active member in this organization.

Donna DiNatale
Connetquot CSD
Interim President LILT
ddinatale@liltfl.org



The future of the
world is in my
classroom today.

Ivan Welton Fitz-
water

FLES Courses Extend Certification for Teachers

Stony Brook University's School of Professional Development is pleased to offer graduate courses (4 credits total) that address the needs of certified secondary education teachers of foreign language who are interested in extending their certification to include grades K-6. These courses are open to current foreign language teachers as well as those matriculated in a foreign language teacher certification program. Certification will be granted by the New York State Department of Education upon completion of the graduate courses (along with the submission of the appropriate application fees).

CEF 501 is the three-credit FLES certification course, which is taken with a CEF 502, the one-credit practicum. CEF 501 will include the following topics:

- Definitions and history of FLES
- Research and rationales for FLES
- Interests and characteristics of elementary-age children
- Curricula and topics for each elementary grade
- Sample activities and strategies for FLES
- Materials for FLES
- Sample lesson plans for FLES
- Observation of FLES classes

Location

Classes will meet at Herricks Community Center (999 Herricks Road, New Hyde Park, Room 208), with additional online course components

Course Meeting Dates and Times

Friday, October 12 4:15 PM – 8:30 PM Saturday, October 13 8:30 AM – 6:30 PM Friday, October 19 4:15 PM – 8:30 PM Saturday, October 20 8:30 AM – 6:30 PM Saturday, October 27 8:30 AM – 6:30 PM

Tuition (4 Graduate Credits)

As of Spring 2018, in-state graduate tuition is \$2,168. Non-Stony Brook students will need to pay a \$90 non-matriculating student application fee.

For More Information

For information about the course, contact Dr. Elaine

Margarita at

emargarita@jerichoschools.org

or 516.203.3600, x3428.

For information on becoming a

Non-Matriculated Graduate

student and/or enrolling in the

course, visit the SPD website at

[stonybrook.edu/spd/admissions/](http://stonybrook.edu/spd/admissions/nonmatriculated.html)

[nonmatriculated.html](http://stonybrook.edu/spd/admissions/nonmatriculated.html), email

spd@stonybrook.edu or call

631.632.7050.



Due to his grammar mistake, Wilbur found a position. It just wasn't the one he wanted.



Registration Now Open!

The LILT Executive Board invites you to join us at our

2018 Fall General Membership Meeting

Wednesday, September 12th, 4:30 - 7:30 pm

[La Villetta Restaurant, Farmingdale](#)

Join us as we kick off the new school year with a **professional development opportunity** for our members!

Dr. Elaine Margarita will share updates regarding **FLES** on Long Island.

Information for Long Island Language Teachers who are interested in obtaining the certification to teach world languages in grades K-6 will be distributed.

CTLE credit will be available at the end of the meeting.

Come and celebrate all that's happening in the world of World Languages!

Visit LILTFL.ORG for details

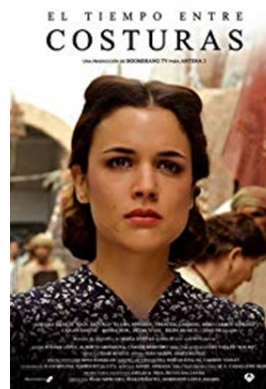
We would like to honor any of our membership who has recently retired. If you know of any one please forward names to: jorlando@liltfl.org. Retirees must have been active members for the last 3 consecutive years of their employment.

Using Authentic Period Drama Series in the World Language Classroom



One of the many challenges of the classroom teacher is exposing our students to authentic language and culture. Creating authentic spaces within our classroom is not easy and exposing our students to as many different speakers and cultures is something we all struggle with. One of the successful tools used in the classroom has been the use of authentic period drama series from the native countries.

Two years ago I began teaching a French course that had no set curriculum or text to guide me. I struggled to find what I like to call 'a happy place' for both me and the students. Involving them in what they wanted to learn was important, claiming a stake in their own learning. After studying the film *Aurevoir mes enfants*, the students decided they wanted to delve deeper into this period of French history. Quite by accident we stumbled upon the series *Un Village Français*. (*Un village Français* is a French production, 7 season series that begins when the Nazi's roll into a French village and ends with the trial of collaborators.) We began watching the series every Thursday and Friday from February to June. Of course we did not complete the entire 7 seasons, but did make it through the first 3. I created a monitored Edmodo account for the students to dialogue among classmates. I could not believe



how invested the students became in the characters. They were never late on these days, rarely missed class at the end of the week and were so excited about using authentic language. Requiring the dialogue on Edmodo created incredibly engaging class discussions. And it got them speaking about their opinions! As a final project the students had to create a scrap book from one the character's perspectives. I was quite impressed with their work. I also loved this series because it addressed so many social justice questions.

My colleague, Paula Luzzi, has used such Spanish series to achieve the same goal. One in particular is the drama *El Tiempo Entre Costuras*. This series is based on a novel by María Dueñas. The story begins in 1934 and tells of a young woman's struggle to navigate through changing and dangerous times. Sira, a dressmaker consumed by the love of a man, left the turmoil of Madrid prior to the Civil War at Tangier, where inadvertently she becomes part of an espionage scheme. The story is full of conflict, relationships, love and betrayal. Lots of drama set during Franco's early dictatorship! The series was filmed in Spain, Portugal and Morocco. Paula has used this series with great success and has shared a sampling of how she has integrated it into her repertoire.

Thank you Paula!

I could not believe how invested the students became in the characters.
They were never late on these days, rarely missed class
And it got them speaking about their opinions!

EL TIEMPO ENTRE COSTURAS

Todos los viernes veremos parte de un episodio de la serie "EL TIEMPO ENTRE COSTURAS". Mientras ves la película debes contestar a dos preguntas de interpretación dando un consejo a uno de los personajes principales. Basado en lo que viste vas a completar tu tarea semanal para el próximo viernes. La tarea consiste en responder 4 preguntas de comprensión del episodio visto en la clase.

Cada viernes debes estar preparado para compartir con la clase tus respuestas de tu tarea en forma oral y sin leerlas. (rubrica para evaluar Speaking Proficiency). Esto sirve para empezar la lección con un recuento de lo visto y lo entendido. Los estudiantes también dan sus opiniones de lo que creen que pasará

SAMPLE

TIEMPO ENTRE COSTURAS- TAREA SEMANAL: ACTIVIDAD 1

Vas a ver los próximos 25 minutos de la serie llamada "El tiempo entre costuras" Toma notas

SALIDA: Responde las Preguntas:

¿Qué consejos le darías a Sira en este episodio?

¿Qué pasará el próximo episodio?

TIEMPO ENTRE COSTURAS -TAREA SEMANAL: ACTIVIDAD 2/Episodio 4

OBJECTIVE:

Students will be able to express themselves with detail and organization in the Interpersonal, Interpretive and Presentational Mode of communication.

ACTIVATOR: Students are asked to share their advice to the characters and react to each other's opinions.

LEARNING ACTIVITIES:

- Students come to class with previous preparation by completing their weekly homework.
- Students volunteer to present to class their written homework showing Presentational communication. A Rubric has been elaborated by the students taking in consideration the most important aspect of a short presentation in a Target Language. All students are encouraged to participate formulating questions to the presenter and developing Interpersonal, Interpretive and Presentational communication at the Advanced Range of performance.
- Students watch 25 minutes of an episode while they complete the "while you are watching" task. After watching, students are able to spend a few more minutes elaborating on the answers and sharing it with the rest of the class.

SALIDA: Collection of "While you Read"

Speaking Proficiency grade for those who shared in class.

Contesta las siguientes preguntas:

1. ¿Qué crees que pasará ahora que encontraron a RAMIRO?
2. ¿Comenta acerca de los sentimientos de Sira hacia Felix?
3. ¿Qué consejo le darías a Sira antes de juntarse con Ramiro?
4. ¿Qué significado tiene la costura en la vida de Sira?



Dr. Louise Terry

It is with great sadness to learn of the passing of Dr. Louise Terry (1926 -2018) , June 28 at the age of 92.

Dr. Terry was Co-Chair of the NYSAFLT Public Advocacy Committee with Judy Martialay for 8 years. She received the NYSAFLT President's Award. During her time on the Committee, Bill # S554/A329 was introduced in the New York State Senate and Assembly. This bill would provide funding for schools in disadvantaged districts to start FLES programs. The bill still has yet to pass. As co-chair, the committee organized annual trips to Albany to advocate for stronger foreign language programs on all levels throughout the state. She helped transform the committee from a one person entity into what it is today: a vibrant, vital arm of NYSAFLT for the promotion of foreign language study.

Louise worked tirelessly for the causes that she believed in. She had amazing energy and would go to great efforts in the cause of foreign language advocacy. She provided great assistance to David Graham creating and organizing the AATF's French Night with the New York Islanders, a program which has now been replicated throughout out the US. In addition to her activities for AATF, she devoted much time and effort to AATG.

Louise was the wife of the late Alfred Terry, and is survived by daughter Christine, sons Henry and Alfred Jr. and three grandchildren.

Donations in Louise's memory to Middlebury Language School are appreciated. The address is: Middlebury Language School, 14 Old Church Road, Middlebury, Vt 05753

Avant... les kids allaient à l'école avec une pomme.

1980



2015



On peut dire que le prix d'la POMME a changé

www.photos-a-la-con.fr





During the summer, I try to do things that I may not have the time to do during the school year. Some of these include exploring opportunities for my students to learn outside the classroom. One of my favorite places is The Tenement Museum in Manhattan. It offers many learning experiences for both students and teachers. I recommend this museum, they offer programs for every age group. I have taken my students here many times and have gotten great feedback from them. Their new exhibit 'Your Story, Our Story', is an interactive exhibit that focuses on contemporary immigrant stories, as well as some of the more traditional stories. The exhibit explores the value of language and cultural identity. This exhibit could not be more timely and offers students the opportunity to reflect upon language acquisition and the part it plays in defining America. Students can also explore the artifacts on display.

Included are artifacts and stories by children whose parents struggled to learn English, balancing the 'bi' identity in becoming part of the America story. One such artifact is a Chinese dictionary used by a young man's mother to learn enough language to get a job in order to realize her American dream. Students are also invited to contribute their story to the exhibit. *'Your Story, Our Story' contributors shows how language, and the learning of language, has always been a complicated and fascinating process. In many families, language issues are not just about how to learn English, but how to retain one's native language for the next generation(s).*

Lesson plans are available for all age groups on the web site to help teachers plan a visit to the exhibit as well as online resources to be used in the classroom. The Tenement Museum also offers free tours and workshops for ENL students. You can check it out at www.tenement.org.



Do you have a special skill to share?

Have a successful unit or lesson that colleagues can learn from?

Consider leading a workshop for our Professional Development series!

Information available on the LILT Website!

The Lucille DiPietro Lambert Scholarship Recipients

Each year LILT offers awards of recognition as well as scholarships to outstanding young men and women who share a passion for language learning. This past June I had the privilege to sit and chat with some of these students. They have renewed my faith in the future and have made their teachers proud. Please meet the recipients of the Lucille DiPietro Lambert award for Excellence in World Language.

Elizabeth Schafer

Elizabeth is an extraordinary young woman. She was nominated by her

12th grade teacher, Jeanne Nagel. Elizabeth began studying Spanish in 7th grade and has loved it since day one! Elizabeth is not only an outstanding Spanish student, but is also a gifted artist, earning many awards and recognitions throughout her

high school career. She graduated in the top ten of her class. Among her many accomplishments and recognitions, she organized a successful paint night fund raiser in her community for the benefit of the Winthrop Children's Hospital. She is also active in many other charities, specifically NOA, the National Organization for Albinism and Hypopigmentation. Elizabeth herself has this condition and is legally blind. In spite of her vision limitations, she has been a voice and role model for children who have this condition. In addition to raising

money and awareness for the organization, she participates in the biannual

conferences and has participated in a global conference at the United Nations. She attended workshops and panel discussions with dignitaries from around the world. She offered her experience and support to children and parents. She derived special satisfaction when she was able to communicate



in Spanish to many of these young people who did not speak English. Elizabeth shared with me that Puerto Rico has a large number of residents who have this condition. Elizabeth has also used her Spanish in the community by offering her services as a tutor and translator. She graduated from Massapequa High School and will be attending the Massachusetts College of Art and Design in the fall, majoring in Art Education. Congratulations Elizabeth! And kudos to her teachers and parents for inspiring and supporting her love of language!

Marissela Gomez



Marissela has been described by her teachers as 'one in a million'. Marissela has been studying Italian since 7th grade and has continued passionately since. She has maintained an 100 average in her Italian classes throughout her years of study. Marissela was nominated by her Italian teacher, Mr. Frank Cuttitta, who has been her teacher for four years. Marissela has been invaluable helping to promote and grow the Italian program at East Rockaway High School. Her love and passion for the language are evidenced in her enthusiasm to help

tutor her peers and devotion to Italian culture.

Marissela has also impressed speakers of Italian beyond the wall of East Rockaway High School, skyping regularly with her Italian friend in Bologna. Marissela believes *speaking the same language as someone creates a special human connection; one that cultivates sympathy, friendship, appreciation, respect, and common understanding between two very different individuals who are attempting to understand each other.* Marissela understands the challenges of learning language, as she also speaks Spanish.

Marissela is respected and admired by her teachers and coaches as well as her peers. She is the Valedictorian of her class and the recipient of many other awards and scholarship. She also plays varsity badminton. She will be attending Johns Hopkins University in the fall, studying biomedical engineering.

Congratulations Marissela!

Did you know LILT offers scholarships and awards for our deserving students?

Consider nominating your students for this honor. Information is available on the LILT website!

LILT Photo contest



Have you been following LILT on Instagram, Twitter, and Facebook? Share with us what you've been up to! Our new social media campaign is in full swing, with messages and photos of our experiences and events. Have a photo you would like to share? LILT will be awarding a \$10 Dunkin' gift card each month for the best photo submitted and posted to our Instagram page. Just send your photo to our social media coordinator, Emilio Sosa, at esosa@liltfl.org. and he will post your shots. At the end of the month a winner will be selected!! Look for details on our website!

Not on Instagram, Twitter or Facebook yet? Check us out!



@liltflinc



@LILTFLTEACHERS



@LILTFLinc

<https://www.facebook.com/LILTFLinc>



ITALIAN CLASSES FOR THE COMMUNITY

Would you like to speak Italian and learn about Italian culture?

Do you have some knowledge of Italian but you would like to learn more?

Would you like to retain your language skills by practicing with other students?

If you answered 'yes' to any of the questions above, we have an Italian class for you! The Center for Italian Studies is proud to sponsor our Italian Classes for the Community. These courses are designed to expose students to Italian language and culture according to prior knowledge and individual needs.



Courses and placement are as follows:

- Beginning Italian: Students with little or no knowledge of Italian.
- Intermediate Italian: Students with the equivalent of 1-2 years of Italian non-credit course or 2-3 semesters of college credit courses.
- Advanced Italian: Students with at least 3-4 semesters of non-credit Italian courses or 2-3 year college Italian.

Persons interested in enrolling in any of these classes may call (631) 632-7444 for more detailed information, as well as scheduling and registration materials, or via email at donna.severino@stonybrook.edu.

Italian Language Classes for Children Ages 3-11

Each class is organized around fun theme-based units, combining singing, movement, interactive exercises, arts & crafts and more.

Expert native-speaking teacher, born and educated in Italy offers a curriculum developed and defined using "*European Theories and Methods about Children Learning a Second Language* "

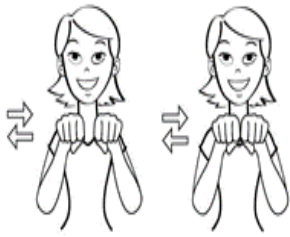
September through December

Beginner and Intermediate Level Classes (for former continuing students or new students who have some familiarity with Italian language.)

Location: Setauket Elementary School
Setauket

For additional information please call 631-632-7444
or email your inquiry to josephine.fusco@stonybrook.edu





*Alone we
can do so
little,
together
we can do
so much.
Helen
Keller*

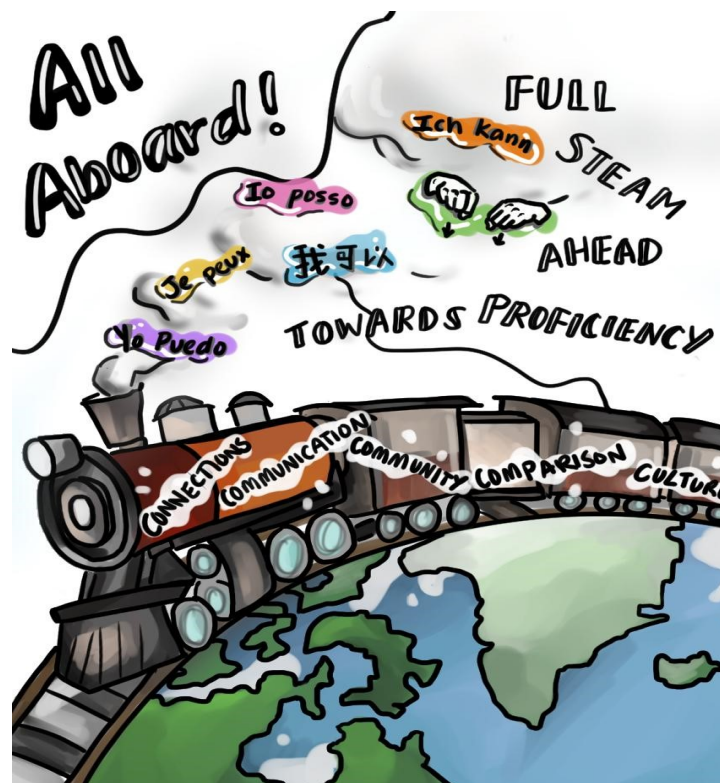
SAVE THE DATE!

**2018 LILT ANNUAL CONFERENCE
SATURDAY NOVEMBER 10, 2018
GREAT NECK NORTH HS**

**KEYNOTE SPEAKER
JUAN CARLOS MORALES
TO PROFICIENCY AND BEYOND:
FROM DEFICIENCY TO POSSIBILITY**

**20 WORKSHOPS
VENDORS
CONTINUOUS BRUNCH
RAFFLES**

**ONLINE
REGISTRATION NOW OPEN
LILTFL.ORG**

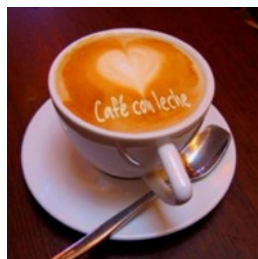


*Teachers and
schools cannot
create and
sustain this
collaborative,
interdepend-
ent culture on
their own.
Policies and
incentives
must encour-
age trust
among teach-
ers and among
teacher
teams.*

*Joseph
Vincente*

Café. A simple word that means more to me than a cup on the go. It evokes a ritual for me that means family, sharing, community. One of my 'warmest' memories of my childhood is when my abuelita, with her apron, and chancleta at the ready, would make café con leche for my great-grandfather, every morning before he went to work, every evening after dinner. The 'media' she used to strain the coffee is something that stands out in my happy memories place and I've not seen used anywhere else in my travels.

A few years ago when I visited Cuba for the



first time, enjoying a dinner in a paladar, I started to cry as I saw the host preparing café con leche for us in the same antiquated way my great-grandmother did it. Something so simple, yet for me, so profound. Brought a whole new meaning to throw back Thursday.

As language educators, think it's no secret we are all about the food! Do you have a memory or travel experience you would like to share? Perhaps a recipe that is personal to you that our members might enjoy reading about, connect with? Please send your contribution, story and/or recipe, to the editor. csosa@liltfl.org

**I'm bilingual, what's your
superpower?
LILT WORLD LANGUAGE
T-SHIRTS
NEW COLOR! BLUE!
Show your bilingual pride!
Order form available at www.liltfl.org**



2018

Sept 12 LILT Fall General Membership Meeting,
La Villetta, Farmingdale

October 19-20 NYSAFLT Conference, Rochester,
NY

Nov 10th LILT Annual Conference "Full STEAM
Ahead Towards Proficiency!" Great Neck North
HS, Great Neck, NY

Nov 16-18 AATG/AATI/ACTFL Annual Conven-
tion, New Orleans, Louisiana

Dec 1 Deadline to submit proposal for Professional
Development workshop

2019

Feb 7-9 NECTFL Conference, New York City
Feb 15 LILT Membership deadline (Membership
is for calendar year)

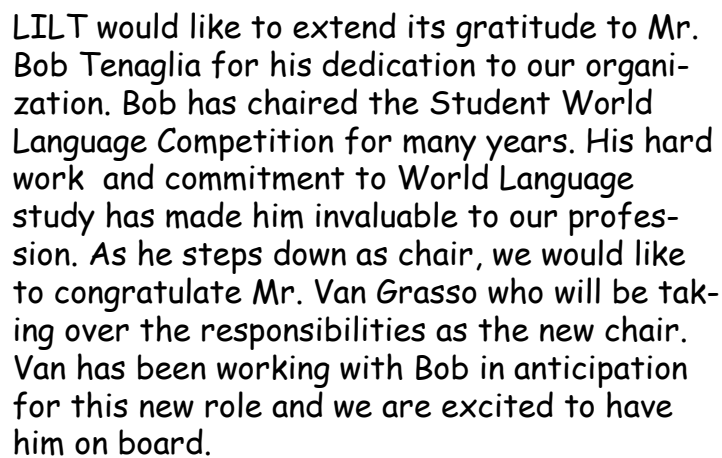
Mar TBA AATI National Italian Exam
Mar 1 LILT Student World Language
Competition deadline

Mar 8 FLACS Conference, Hofstra University
Mar 16 LILT Poster Contest deadline
Mar 31 LILT Plaques order deadline

Apr TBA AATF Suffolk Concours de Poésie
Apr 15 LILT Awards, Grant & Stipend deadline

May TBA LILT Spring General Membership
Meet ing

July 8-11 AATSP Convention, San Diego, CA
July 14-17 AATF Convention, Philadelphia, PA



16